

# Tlingit Verb Rummy Card Game

## Rules:

1. Each player is given 7 cards to start. Other cards go in draw pile.
2. Play begins with first player drawing a card. Player then tries to make a sentence using at least two cards (except in the case of an “I” verb, which can be used alone if it makes sense by itself). The longer the sentence, the more points it is worth. If the verb in the sentence is third person singular (he or she), a “person” card must be used as well.
3. If the player can make a sentence, she puts the cards down, says the Tlingit sentence aloud, and gives the English translation.
4. At the end of the player’s turn, she must discard one card face up in the discard pile.
5. Player #2 can draw from the draw pile or the discard pile. As in rummy, any player can take as many cards from the discard pile as they wish, but must take all the ones on top of the one they want. The cards picked up in this manner do NOT have to be played during this turn.
6. Play goes on until one player runs out of cards. At that time, score is determined by adding up all the points of the cards that the players have used in sentences (positive points) and subtracting those still in the hands of those who didn’t go out. The person who went out first gets a 20-point bonus.
7. More rounds can be played if desired, either with a running score, or starting over each time. This game can be continued from one class to the next, playing one round each day.
8. As more nouns & verbs are learned by the class, the cards in the deck can be changed.

## Point values:

Noun cards – 5 points

Verb cards – 10 points

Other cards (and, today, now, also) – 5 points

**NOTES ON CONSTRUCTING THIS GAME:** Enlarge the font to about 28—that makes the words big enough to read when they are in the discard pile, yet they still fit on a 4 x 2.25 inch playing card. This list has about 136 items—too many to play with at one time. The teacher can choose which verbs and nouns to use each time the game is played. At the end of this word list is an alphabetized list of the same words, with English translations included. Encourage students to use the “cheat sheet” if they don’t know what some of their cards mean.

### Word list for Verb Rummy Card Game

útl <u>x</u> i	kaháakw	wink
at <u>x</u> 'éeshi	s'ikshaldéen	ánjis kahéeni
náayadi	laak' <u>a</u> sk	héen
k'ínk'	<u>k</u> 'áach'	l'ook
tax <u>h</u> éeni	<u>x</u> áat	téel'
at kahéeni	kóox	cháas
tléi <u>k</u> w	linukzi.át	gaat
tsaa eex <u>i</u>	alóok	t'á
tsaa dleeyí	<u>x</u> alóok	yaaw
guwakaan dleeyí	eelóok	cháatl
gáatl	<u>x</u> adaná	náak <u>w</u>
k'únts'	adaná	sakwnéin
shaaw	idaná	linukzi sakwnéin
s'áaw	cháayu	ax <u>a</u>
gáal'	káaxwei	s'eik daakahídidéi

*Note: This game was developed at Hoonah City Schools by Daphne Wright, Tlingit Language Instructor, with the help of Tlingit Language Students Vivian Martindale, Amy Wright, and Andria Skaflestad. May 2002*

x'ux'daakahídidéi	du yátx'i	du <u>xúx</u>
aandéi	du aat	<u>ax</u> jeewú
kaneisdi hítdáx	<u>ax</u> sáni	du jeewú
sgóondáx	du káak	daxáash
Yaakwdáatdei	du tláak'w	<u>x</u> adasáash
<u>Kichx</u> áandáx	<u>ax</u> léelk'w	idaxáash
Deishúdáx	haa éesh	gaxas.ée
Xutsnoowúdei	haa tláa	gas.ée
Gánti Yaakw Séedidéi	du hún <u>x</u> w	gees.ée
Seattledéi	du kéek	áa
<u>Kaachx</u> ana.áak'wdáx	du dláak'	ee.áa
<u>Kéix</u> 'dei	du shát <u>x</u>	<u>xa</u> .áa
Lawáakdáx	du éek'	hán
Shgagweidáx	du yéet	eehán
Tlák w Aandéi	<u>ax</u> sée	<u>x</u> ahán
at <u>x</u> á daakahídidáx	du dach <u>x</u> án	ee <u>x</u> á
gán	du yátx'i	<u>ax</u> á
has du jeewú	has du dach <u>x</u> anx'	<u>x</u> áxá
yee jeewú	du eenaa	<u>xa</u> .oow
haa jeewú	du shát	ee.oow

*Note: This game was developed at Hoonah City Schools by Daphne Wright, Tlingit Language Instructor, with the help of Tlingit Language Students Vivian Martindale, Amy Wright, and Andria Skaflestad. May 2002*

a.oow	yaa nxashíx	haa toowáa sigoo
yaa <u>k</u> unatín	ash koolyát	du toowáa sigoo
yaa <u>k</u> un <u>x</u> atín	ashook <u>u</u>	eetéená <u>x</u> yatee
yaa <u>k</u> ineetín	eeshook <u>u</u>	sháax' sáani
yaa nak <u>ú</u> <u>x</u>	<u>x</u> ashook <u>u</u>	k'isáani
yaa neek <u>ú</u> <u>x</u>	ast'e <u>i</u> <u>x</u>	has eetéená <u>x</u> yatee
yaa nxak <u>ú</u> <u>x</u>	eest'e <u>i</u> <u>x</u>	
yaa ndak <u>ín</u>	linúkdzi sakwnéin	<u>k</u> a (make 4)
yaa nidak <u>ín</u>	yaa ntoo.át	tsú (make 2)
yaa nax <u>d</u> ak <u>ín</u>	yaa nay.át	yeedát (make 4)
yaa nashíx	yaa has na.át	yáa yakyee (make 4)
yaa neeshíx	has du toowáa sigoo	

\*\*\*\*\*

## Alphabetized Word list for Verb Rummy Card Game (With English Translations)

a.oow (he is buying)	cháayu (tea)	du yátx'i (her children)
áa (he is sitting)	daxáash (he is cutting)	du yéet (his/her son)
aandéi (to town)	Deishúdáx (to Haines)	ee.áa (you are sitting)
adaná (she is drinking)	du aat (his/her paternal aunt)	ee.oow (you are buying)
alóok (he is sipping)	du dachxán (his/her	eehán (you are standing)
ánjis kahéeni (orange juice)	grandchild)	eelóok (you are sipping)
ash koolyát (he is playing)	du dlaak' (his sister)	eeshook (you are laughing)
ashook (she is laughing)	du éek' (her brother)	eest'eix (you are sport
ast'eix (she is sport fishing)	du eenaa (his family)	fishing)
at kahéeni (juice)	du húnxw (his older brother)	eetéenáx yatee (he needs)
at x'éeshi (dry fish)	du jeewú (he has)	eexá (you are eating)
atxá daakahídidáx (from the	du káak (his/her maternal	gáal' (clams)
restaurant or cafeteria)	uncle)	gaat (sockeye: red salmon)
ax jeewú (I have)	du kéek (younger sibling of	gáatl (pilot bread)
ax léelk'w (my grandparent)	same gender)	gán (firewood)
ax sáni (my paternal uncle)	du shát (his wife)	Gánti Yaakw Séedidéi (to
ax sée (my daughter)	du shátx (her older sister)	Petersburg)
axá (he is eating)	du tláak'w (his/her maternal	gas.ée (he is cooking)
axast'eix (I am sport fishing)	aunt)	gaxas.ée (I am cooking)
cháas (humpy; pink salmon)	du toowáa sigoo (he has)	gees.ée (you are cooking)
cháatl (halibut)	du xúx (her husband)	guwakaan dleeyí (deer meat)

*Note: This game was developed at Hoonah City Schools by Daphne Wright, Tlingit Language Instructor, with the help of Tlingit Language Students Vivian Martindale, Amy Wright, and Andria Skaflestad. May 2002*

haa éesh (our father)	kaneisdi hítdáx (from Russian	t'á (King Salmon)
haa jeewú (we have)	Orthodox Church)	taxhéeni (soup; broth)
haa tláa (our mother)	<u>K</u> éix' dei (to Kake)	téel' (chum; dog salmon)
haa toowáa sigoo (we have)	<u>K</u> ichxáandáx (to Ketchikan)	TlákW Aandéi (to Klukwan)
hán (he is standing)	kóox (rice)	tléikw (berries)
has du dachxanx' (their	l'ook (coho; silver salmon)	tsaa dleeyí (seal meat)
grandchildren)	laak' ásk (black seaweed)	tsaa eexí (seal oil)
has eetéenáx yatee (they	Lawáakdáx (from Klawock)	tsú (too; also)
need)	linukdzi sakwnéin (pastry;	útlxi (boiled fish)
héen (water)	cake)	wink (milk)
idaná (you are drinking)	linukdzi.át (sweet things)	x'ux' daakahídidéi (to the
idaxáash (you are cutting)	náakw (octopus)	library/post office)
k'áach' (ribbon seaweed)	náayadi (half dry fish)	x̄a.áa (I am sitting)
k'ínk' (fermented fishheads)	s'áaw (crab)	x̄a.oow (I am buying)
k'isáani (boys)	s'eik daakahídidéi (to the	x̄áat (salmon; fish)
k'únts' (potatoes)	smokehouse)	x̄adaná (I am drinking)
<u>k</u> a (and)	s'ikshaldéen (Hudson Bay tea	x̄adaxáash (I am cutting)
<u>K</u> aachxana.áak' wdáx (from	sakwnéin (bread)	x̄ahán (I am standing)
Wrangell)	Seattledéi (to Seattle)	x̄alóok (I am sipping)
káaxwei (coffee)	sgóondáx (from school)	x̄ashook (I am laughing)
kaháakw (fermented salmon	shaaw (gumboots)	x̄áxá (I am eating)
eggs)	sháax' sáani (girls)	Xutsnoowúdei (to Angoon)
	Shgagweidáx (from Skagway)	

*Note: This game was developed at Hoonah City Schools by Daphne Wright, Tlingit Language Instructor, with the help of Tlingit Language Students Vivian Martindale, Amy Wright, and Andria Skaflestad. May 2002*

yaa has na.át (they are walking)	yaa na $\underline{x}$ da $\underline{k}$ ín (I am flying)	yaa n $\underline{x}$ ashíx (I am hurrying)
yaa $\underline{k}$ ineetín (you are traveling)	yaa nda $\underline{k}$ ín (he is flying)	yáa yakyee (today)
yaa $\underline{k}$ unatín (he is traveling)	yaa nee $\underline{k}$ ú $\underline{x}$ (you are going by vehicle)	Yaakwdáatdei (to Yakutat)
yaa $\underline{k}$ un $\underline{x}$ atín (I am traveling)	yaa neeshíx (you are hurrying)	yaa ntoo.át (we are walking)
yaa na $\underline{k}$ ú $\underline{x}$ (he is going by vehicle)	yaa ni $\underline{d}$ a $\underline{k}$ ín (you are flying)	yaa nay.át (you (pl.) are walking)
yaa nashíx (he is hurrying)	yaa n $\underline{x}$ a $\underline{k}$ ú $\underline{x}$ (I am going by vehicle)	yaaw (herring)
		yee jeewú (you (pl.) have)
		yeedát (now)

*Note: This game was developed at Hoonah City Schools by Daphne Wright, Tlingit Language Instructor, with the help of Tlingit Language Students Vivian Martindale, Amy Wright, and Andria Skaflestad. May 2002*

útl <u>x</u> i	at <u>x</u> 'éeshi	náayadi
k'í <u>n</u> k'	ta <u>x</u> héeni	at kahéeni
tléi <u>k</u> w	tsaa eexí	tsaa dleeyí
guwakaan dleeyí	gáatl	k'únts'
shaaw	s'áaw	gáal'
kaháakw	s'íkshaldéen	laak' <u>k</u> 'ásk
<u>k</u> 'áach'	<u>x</u> áat	kóox
linukzi.át	alóok	eelóok
<u>x</u> alóok	<u>x</u> adaná	adaná
idaná	cháayu	káaxwei
wink	ánjis kahéeni	héen

l'ook	téel'	cháas
gaat	t'á	yaaw
cháatl	náak <u>w</u>	sakwnéin
linukzi sakwnéin	ax <u>á</u>	s'eik daakahídidei
x'ux' daakahídidei	aandei	kaneisdi hítdá <u>x</u>
sgóondá <u>x</u>	Yaakwdáatdei	<u>K</u> ich <u>x</u> áandá <u>x</u>
Deishúdá <u>x</u>	Xutsnoowúdei	Gánti Yaakw Séedidei
Seattledei	<u>K</u> aach <u>x</u> ana.áak'wdá <u>x</u>	<u>K</u> éix'dei
Lawáakdá <u>x</u>	Shgagweidá <u>x</u>	Tlákw Aandei
at <u>x</u> á daakahídidá <u>x</u>	gán	has du jeewú
yee jeewú	du yátx'i	du aat

ax sáni

du káak

du tláak'w

ax léelk'w

haa éesh

haa tláa

du húnxw

du kéek

du dlaak'

du shátx

du éek'

du yéet

ax sée

du dachxán

du yátx'i

has du yátx'i

has du dachxánx'

du eena

du shát

du xúx

ax jeewú

du jeewú

daxáash

xadaxáash

gaxas.ée

gas.ée

gees.ée

áa

ee.áa

xa.áa

hán

eehán

xahán

eexá

axá

xáxá

xa.oow

a.oow

yaa kunatín

yaa kineetín

yaa nakúx

yaa neekúx

yaa nxakúx

yaa ndakín

yaa nidakín

yaa naxdakín

yaa nashíx

yaa neeshíx

yaa nxashíx

ash koolyát

ashookk

eeshookk

xashookk

ast'eix

eest'eix

axast'eix

linúkdzi sakwnéin

yaanay.át

yaa has na.át

has du tuwáa sigóo

du tuwáa sigóo

eetéenáx yatee

sháax' sáani

k'isáani

has eetéenáx yatee

ka

ka

ka

ka

tsú

tsú

yeedát

yeedát

yeedát

yeedát

yáa yakyee

yáa yakyee

yáa yakyee

yáa yakyee